

1979/80 - F R A N C Ê S

1a. QUESTÃO - ITEM 1

Valor: 1,0

ENUNCIADO: TRADUZIR

L'Automatique constitue un domaine de la Physique appliquée en pleine expansion, aussi vaste par ses applications dans l'industrie que varié en ce qui concerne les technologies utilisées - électrique et électronique, mécanique, pneumatique, etc.

L'étudiant qui aborde cette discipline doit chercher non pas à accumuler un volume important de connaissances mais essentiellement à acquérir, par l'assimilation de quelques concepts de base, une formation d'esprit facilitant son adaptation à des travaux divers.

Il importe d'associer étroitement les deux attitudes suivantes:

- l'observation du fait expérimental et des réalisations industrielles, indispensable pour une prise de conscience des problèmes qui se posent en pratique;
- l'entraînement au raisonnement théorique: celui-ci permet de dominer, c'est-à-dire de comprendre et d'exploiter, les phénomènes physiques observés.

MAINGUENAUD, J - Cours d'Automatique, Masson et Cie, Paris, 1972.

1a. QUESTÃO - ITEM 2

Valor: 1,0

ENUNCIADO: TRADUZIR

Le baron, un matin, entra dans la chambre de Jeanne avant qu'elle fût levée, et asseyant sur les pieds du lit: "M. le vicomte de Lamare nous a demandé ta main". Elle eut envie de cacher sa figure sous ses draps. Son père reprit: "Nous avons remis notre réponse à tantôt. Elle haletait, étranglée par l'émotion. Au bout d'une minute le baron, qui souriait, ajouta: "Nous n'avons voulu rien faire sans t'en parler. Ta mère et moi ne sommes pas opposés à ce mariage, sans prétendre cependant t'y engager. Tu es beaucoup plus opposée à ce mariage, mais quand il s'agit du bonheur d'une vie, on ne doit pas se préoccuper de l'argent. Il n'a plus aucun parent; si tu l'épousais donc ce serait un fils qui entrerait dans notre famille, tandis qu'avec un autre, c'est toi, notre fille, qui irais chez des étrangers. Le garçon nous plaît. Te plairait-il... à toi?" Elle balbutia, rouge jusqu'aux cheveux: "Je veux bien, papa."

Maupassant, Guy de - Une Vie - Le Livre de Poche, Brodard et Taupin, Paris - Coulommiers, 1965.

1a. QUESTÃO - ITEM 3

Valor: 1,0

## ENUNCIADO:

Les frères Goncourt, deux écrivains de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle qui aimaient beaucoup la littérature, donnèrent, à leur mort, toute leur fortune à une Académie de dix membres dont la principale fonction devait être de choisir chaque année un romancier inconnu et de lui attribuer un prix de cinq mille francs-or. Ils espéraient par ce moyen aider les jeunes écrivains.

A partir de 1903, les dix académiciens se réunirent chaque automne à Paris, au restaurant Drouant, pour décerner le prix Goncourt à l'auteur du meilleur roman de l'année. Leur choix était souvent bon. La presse attendait avec impatience le nom qui, inconnu hier, se trouverait aujourd'hui en première page des journaux.

C'est pourquoi, devant la porte de la salle de restaurant où se trouvaient les académiciens Goncourt, on voyait, chaque année, les critiques des grands journaux et des hebdomadaires spécialisés, impatients de connaître le résultat tellement attendu.

Académiciens et journalistes avaient au moins deux points communs: ils aimaient la littérature et ils avaient faim. En 1926, les journalistes décidèrent de réserver pour eux-mêmes, chez Drouant, le salon qui était à côté de celui des Goncourt et d'y déjeuner en discutant des romans qu'ils avaient dû lire pour parler du Goncourt. A leur tour, ils attribuèrent un prix auquel ils donnèrent le nom du premier journaliste français, Théophraste Renaudot (1586/1653).

Les dames n'avaient pas attendu si longtemps. A la création du prix Goncourt, elles s'étaient étonnées, indignées. Comment! On formait une nouvelle académie et on n'y acceptait pas les femmes, les femmes qui avaient tant fait pour la littérature française! C'est en 1904 que se réunit pour la première fois le jury Fémina composé de dix femmes de lettres. Chose curieuse, il a depuis lors très rarement attribué son prix à une femme écrivain!

Mais il existait un autre groupe de mécontents, les journalistes qui ne faisaient pas partie du jury Renaudot. Ils raisonnaient ainsi: "Si un journaliste peut attribuer un prix, pourquoi n'en recevrait-il pas?" Ainsi fut créé le prix Interallié qui doit aller à un journaliste auteur de roman.

Tous les ans, au mois de novembre, a lieu la bataille des prix. Un cinquantaine de romans, parus dans l'année, ont des chances d'obtenir un des quatre grands prix. Pour l'auteur, pour son éditeur, avoir un prix est d'une grande importance. En effet, plusieurs centaines de milliers de Français achètent automatiquement les livres gagnants. Selon qu'il a un prix ou non, un auteur vendra son livre à dix mille ou à trois cent mille exemplaires et recevra donc des droits d'auteur plus ou moins importants.

Capelle, J. et G. - La France en Direct, niveau 3, Librairie Hachette, Paris, 1975.

UTILIZANDO UNICAMENTE AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NO TEXTO, RESPONDA AS QUESTÕES ABAIXO:

1. Por que surgiu o prêmio Fémina? Que curiosidade está associada à outorga desse prêmio?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. A quem se destina o prêmio Interallié?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Qual a diferença na vendagem de um livro, caso seja contemplado com um prêmio?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. Além do prêmio Goncourt, qual o outro prêmio literário que está associado ao nome de uma pessoa? Quando e por quem foi criado?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. A quem se destina o prêmio Goncourt?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1978/80 - INGLÊS  
20. QUESTÃO - ITEM 1

valor: 1,0

ENUNCIADO: TRADUZIR

The motion of the bodies we observe around us can be described (independently of the interactions among them) in terms of general rules based on experimental evidence. These rules or principles are: (1) the conservation of momentum, (2) the conservation of momentum, and (3) the conservation of energy. Based on these conservation laws, a formalism, called classical mechanics, was developed for describing the detailed motion of particles, under the assumptions that the particles are localized in space and that we can observe them without appreciably disturbing their motion. These assumptions are, in general, made implicitly, rather than stated in a precise way. This formalism has been used to describe and analyze the motions of various bodies, ranging in size from planets at one extreme down to electrons at the other. However, when applied to the motion of the basic constituents of matter, classical mechanics gives only approximate results; in some instances it is entirely inadequate.

Alonso - Finn - "Fundamental University Physics", Addison-Wesley Publishing Company, Reading, Massachusetts, 1976.

21. QUESTÃO - ITEM 2

valor: 1,0

ENUNCIADO: TRADUZIR

Entering the nuclear-powered ship Savannah, as many thousands of people who visit the ship have discovered, is very different from entering an ordinary ship. You are guided as you walk through the ship. The guide explains the many advantages of the ship. He wants as many people as possible to understand nuclear power and how it is used to move a ship through the water.

The guide will lead you through the dining room. Here you will see a model of the ship from which the nuclear-powered Savannah got its name. It is a model of the first ship named Savannah which, in 1819, was the first steam-powered ship to cross the Atlantic Ocean. The first Savannah had sails, but it also had a smokestack to rise the smoke from the wood burning in the steam engines of the ship.

The first Savannah did not cross the ocean using only its steam engines. During most of the trip its sails were used.  
Lester, Joseph - Wonders of the Modern World, Ladder Edition, Fawcett Publications, New Greenwich, Conn, 1969.